

TRANSLATION SERVICES LIST

CHICLE Language Institute

101 East Weaver Street,
Suite G-1, 3rd Floor,
Carrboro, NC 27510

Website: <http://www.chi-cle.com/>

Contact Person: Perla Saitz.

E-mail address: saitz.perla@gmail.com

Years in business: since 1999.

A list of some of their clients is available at: www.chi-cle.com/about/clients

Summary of Services:

They translate: surveys, consent forms and patient study materials. They have done it for: UNC's School of Public Health and Medical School, as well as Duke's Medical School.

Their translation process is two-phased. First, one of their professional translators translates the document. An experienced editor then reviews the translation side by side with the original document to make sure it's accurate; they use standard Spanish but can use regional Spanish if requested. They make sure the translation corresponds to the audience's reading/education level.

- They charge **\$.18 per word in the target language**. A Spanish version usually has approximately 15-20% more words than does the English one.
- They also have an **hourly rate**, which is **\$45/hr**. **This applies if they are editing a previously translated document** or if there is some unusual formatting that is required.
- They offer the following discounted rates depending on the volume:
 - ✓ \$.17/word for 5,000 words
 - ✓ \$.16/word for 10,000 words
 - ✓ \$.15/word for 25,000+ words

They will provide a quote once they are able to see the document.

DTS Language Services, Inc.

7780 Brier Creek Parkway,

Suite 325

Raleigh, NC 27617

Website: <http://www.dtstrans.com/>

Contact Person: Duncan R. Shaw

Email address: dshaw@dtstranslates.com

Years in business: since 1972.

Summary of Services:

Their expertise is specifically around translations of patient consent forms and clinical trials. They specialize in Life Science translations and translate thousands of consent forms, advertisements, surveys, questionnaires, healthcare brochures, and many other documents every year.

For general estimation purposes, please refer to the information below:

- 1,000 words: \$250.00-\$275.00. Minimum Charge \$250.00. Hourly charge: \$75.00.
- The cost estimates above are for guideline purposes only, not as firm rates. Actual costs may be substantially lower or higher depending on the degree of text repetition and previous translations that closely match. Translation costs can and do vary based on deadline need, formatting requirements, and translation difficulty of the content.
- Costs estimates are the same for translations into English.
- “Rush” translation requests are typically at a 25% premium.
- Invoiced costs will be based on approved DTS Quotations unless additional services are added during an order. DTS Quotes are based on the files sent to them for review.
- Translations are carried out by DTS native speaking specialists in each language.
- Translation Certification is \$50.00 per Translation Order.
- Costs include:
 - ✓ First-draft Translation
 - ✓ Final QA Editing
 - ✓ Desktop Publishing (DTP)
 - ✓ DTP Layout Proofing
 - ✓ Project Management
 - ✓ Unlimited 24/7 access to all documents via secure online web portal.
- Assumed file format for translations to be carried out and delivered:
 - ✓ MS Word 2010 or higher (or MS Office).
 - ✓ Additional file formats can be accommodated (i.e. Adobe InDesign, Adobe Illustrator, QuarkXPress). Please ask your DTS Account Manager for assistance.

- Larger-volume orders (50,000 words and higher) will be considered for marginal price reduction, as will longer term projects (i.e. 6 months or longer).

There are two ways that UNC could potentially save further on translation costs:

- 1) If UNC translation requestors use their secure on-line web portal tool, they would receive preferred pricing on translations and Translation Certification fees. The Portal tool is free to use, easy to learn, and takes only about 30 minutes of training, which it's provided on-site or remotely. At the end of every year they provide clients who use this tool an annual summary of their translation expenses and records, as well as their cost savings.
- 2) If UNC and DTS could work under an annual contractual arrangement for planned translations and be the exclusive provider of translations, then there might be some means for them to further reduce pricing, depending on the volume and frequency of translations needed.

Global Translation Systems

920 Martin Luther King, Jr., Blvd.

Chapel Hill, NC 27514

Website: <http://www.globaltranslation.com/>

Contact Person: Manuela Garcia

Email Address: manuela@globaltranslation.com

Years in business: since 1992.

Summary of Services:

- They have translated consent forms, advertisement for research trials, surveys, questionnaires mainly related to health for years.
- Typical rate for English-Spanish translation is \$0.25/source word (may vary; to be confirmed upon receipt of files to be translated)
- Certification fee is \$20.00
- When budgeting for back translations, keep in mind that there is a "language expansion" of about 25%. For example:
 - Needed:
 - a) English-Spanish translation
 - b) Subsequent back translation from Spanish to English
 - a) English document: 1,000 words.
 - b) When budgeting for the back translation, go with 1,250 words to be (back) translated into English

Others:

- [ForeignExchange Translations](#)
- Jeanette Rosenbaum
English/Spanish Translation
(561) 784-2084
e-mail: jeanetterosenbaum@hotmail.com
- Helene Ramos Montgomery
(919) 967-1002
- [Transperfect Translations](#)
- [Language Line Services](#)
- [American Translators Association \(ATA\)](#)
- [Carolina Association of Translators and Interpreters \(CATI\)](#) (local chapter of ATA)
- [Latin American Translators Network](#)